Porównanie tłumaczeń Jana 6:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nikt [nie] może przyjść do Mnie, jeśli nie ― Ojciec ― posyłający Mnie, pociągnąłby go, a Ja wzbudzę go w ― ostatnim dniu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nikt może przyjść do Mnie jeśli nie Ojciec Ten który posłał Mnie pociągnąłby go a Ja wzbudzę go w ostatecznym dniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nikt nie może przyjść do Mnie, jeśli go nie pociągnie Ojciec,\* który Mnie posłał – a Ja go wzbudzę w dniu ostatecznym.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nikt (nie) może przyjść do mnie, jeśli nie Ojciec, (który posłał) mnie, pociągnie go, i ja podniosę\* go w ostatnim dniu.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nikt może przyjść do Mnie jeśli nie Ojciec (Ten) który posłał Mnie pociągnąłby go a Ja wzbudzę go (w) ostatecznym dniu |

1. 1) <x>350 11:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "Podnieś" znaczy tu "wskrzesić" (semityzm). [↑](#footnote-ref-3)